

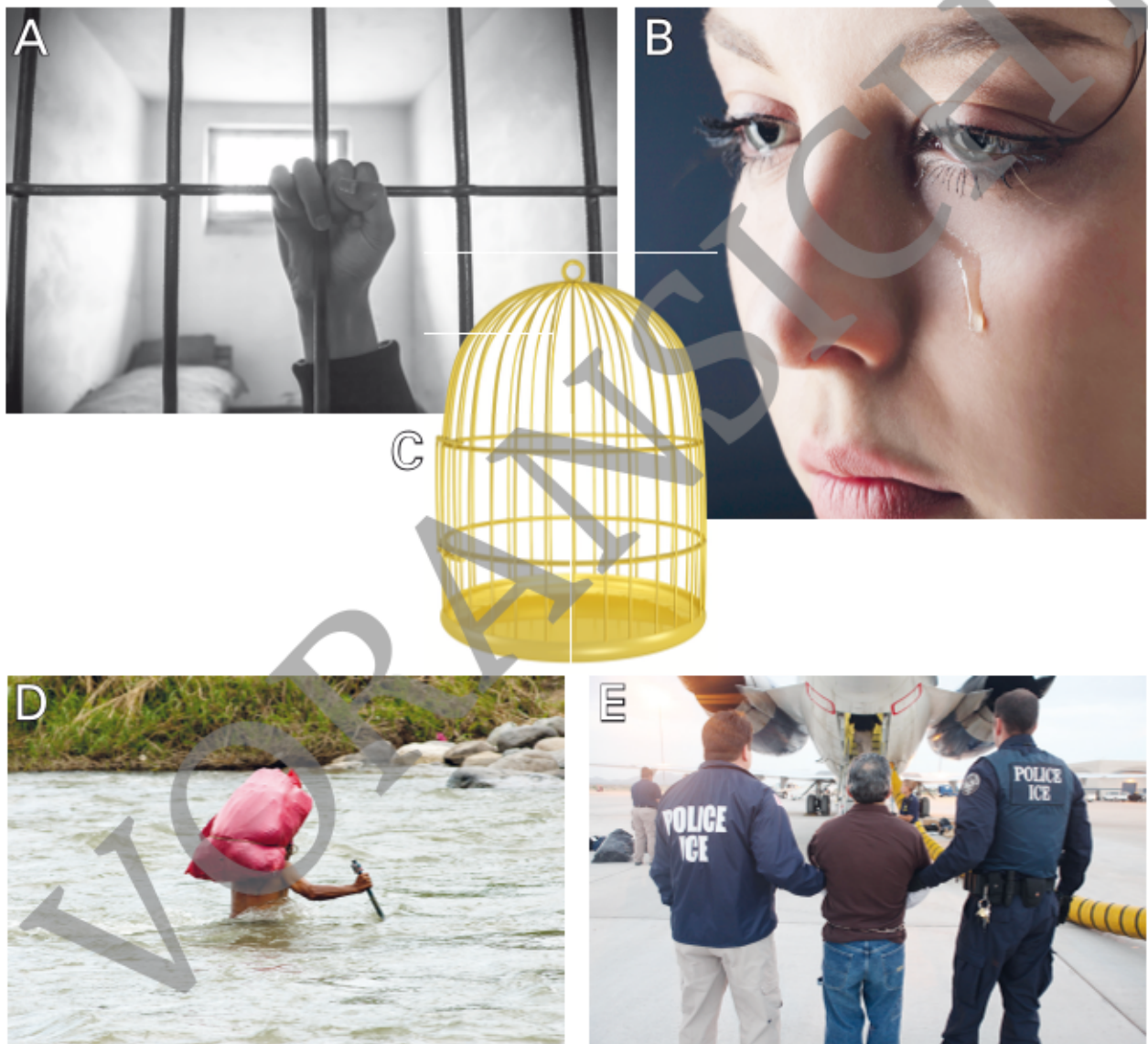
Los Tigres del Norte: "Jaula de oro". Ein Lied zur Situation der Latinos in den USA analysieren (ab 2. Lernjahr, Klassen 10–12)

Nils Eigenwald, Hamburg

M 1

Fotos de una canción

Estas fotos tienen una relación con una canción que vamos a escuchar. ¿Adivinas el tema?



Police ICE: *Immigration and Customs Enforcement*, staatliche Polizei- und Zollbehörde des US-Bundesministeriums für Innere Sicherheit

M 3



¿Qué le pasa al yo lírico de la canción?

Track 8, CD GW

Ahora vamos a escuchar la canción "Jaula de oro" de Los Tigres del Norte.

Actividad tándem: Formad parejas. Escuchad la canción y corregid las frases que tenéis abajo (el alumno B tiene las frases más fáciles). Después presentad los resultados a vuestra pareja. Él/Ella tiene las soluciones (*en cursiva*). Corregid vuestras frases si es necesario.



★ ★ Alumno A: El yo lírico de la canción...	★ Alumno B: El yo lírico de la canción...
... vive en EE. UU. (Estados Unidos).	1. ... vive en Chile.
2. ... llegó hace 15 años.	... llegó hace diez años.
... tiene esposa e hijos.	3. ... no tiene familia.
4. ... tiene permiso de residencia.	... es un inmigrante ilegal. No tiene papeles.
... es de/nació en México.	5. ... es de/nació en Colombia.
6. ... no gana dinero.	... gana dinero porque tiene un trabajo (ilegal).
... no habla con sus hijos (porque ellos han aprendido otro idioma, el inglés).	7. ... habla mucho con sus hijos.
8. ... niega su identidad mexicana.	... no ha olvidado que es mexicano y piensa mucho en su patria.
... casi no sale a la calle (porque tiene miedo).	9. ... sale todas las noches con sus amigos.
10. ... se siente muy bien en EE. UU.	... se siente mal, como en una prisión.

↑
doblar aquí

ZIELE

Hörverstehen: Training des Hörverstehens anhand eines Norteño-Liedes aus Mexiko

Wortschatz: Aneignung und Wiederholung von Vokabular zum Thema „Immigration“

Interkulturelles Lernen: Kennenlernen einer bekannten mexikanischen Musikgruppe (*Los Tigres del Norte*) und ihrer Darstellung des Lebens mexikanischer Immigranten in den USA

NIVEAU

Klasse 10, ab 3. Lernjahr (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache)

Klasse 11/12, ab 2. Lernjahr (Spanisch als neu einsetzende Fremdsprache in der Oberstufe)

DAUER

3 Unterrichtsstunden

EINBETTUNG

Das Lied kann lehrbuchunabhängig im Rahmen einer Unterrichtseinheit zum Thema „*Latinos en Estados Unidos*“ eingesetzt werden. Seine Behandlung im Unterricht wird zudem für das niedersächsische Zentralabitur 2018 vorgegeben, passend zum Themenschwerpunkt „*Migraciones – Retos para el futuro*“.

Zum Gegenstand

Vor gut 30 Jahren veröffentlichte die mexikanische Band *Los Tigres del Norte* das Lied „**Jaula de oro**“ auf ihrem gleichnamigen Album. Der Song lässt sich dem Genre „Norteño“ zurechnen, das sich durch die typischen mexikanischen Instrumente Akkordeon und *Bajo Sexto*, eine Bassgitarre mit zwölf Saiten, auszeichnet. Es ist vermutlich eines der ersten Musikstücke, die sich mit der Situation der mexikanischen bzw. lateinamerikanischen Einwanderer in den USA befassen, doch zahlreiche weitere sollten folgen.

Aus der Sicht eines aus Mexiko stammenden Familienvaters wird die Problematik der Immigranten mit einfachen Worten beschrieben. Der goldene Käfig, in dem er sich gefangen fühlt, ist dabei auch eine Metapher für das Leben zwischen zwei Welten, zwei Kulturen, zwei Sprachen. Bei allen finanziellen Vorteilen, die das Leben in den USA gegenüber dem in Mexiko bietet, bleiben im Alltag stets die innere Zerrissenheit, die Sehnsucht nach der Heimat und die Angst vor der Ausweisung präsent. Hinzu kommt, dass die nachfolgende Generation häufig kaum noch einen Bezug zu dem Herkunftsland ihrer Mütter und Väter hat, was den Zusammenhalt in den Familien auf eine harte Probe stellen kann. Die Jugendlichen fühlen sich nicht als „*mexicanos*“, sondern als „*americanos*“. Dies manifestiert sich nicht zuletzt darin, dass sie das Englische als ihre Sprache angenommen haben.

Das Lied mag zunächst etwas veraltet anmuten. Die Originalaufnahme ist von 1983 und trifft vielleicht nicht unbedingt den Musikgeschmack und die Hörgewohnheiten der heutigen Schülergeneration. Gleichwohl lohnt sich eine Auseinandersetzung mit diesem Stück aus zwei Gründen: Zum einen lernen die Schülerinnen und Schüler im Sinne der Horizonterweiterung einen Musikstil kennen, der ihnen eher selten begegnet, zum anderen hat der Text inhaltlich nichts an seiner Aktualität eingebüßt. Aus dem Zusammenspiel dieser beiden Aspekte kann eine ertragreiche Unterrichtssituation entstehen.

Zur Vorgehensweise

Die Schülerinnen und Schüler nähern sich über **Bildimpulse (M 1)** und Aufgaben zur **Wortschatzvorentlastung (M 2)** dem Lied an. Die Fotos werden als Folienkopie oder mithilfe des Beamers bzw. Interaktiven Whiteboards präsentiert.